

SIGNIFICADO DE ALGUNOS APELLIDOS VASCOS

Escribe: LUIS LOPEZ DE MESA

— III —

- BAYÓN:** Buena bahía. Algunos dicen: Colina del río (?) Otros: Buen río: "Ibai-on": "Ibai": río, o "(h)ibai", compone efectivamente apellidos próximos como Bayarte, Bairabal etc., y "on" o "hun" es "bueno". En español tiene otro significado.
- BAYONA:** La colina del río. O El buen río. Preferible el segundo: "ibai": río, "on": bueno y "a": el.
- BEDIA, BEDUA y VEDIA:** Raíz celta "bedia", indoeuropea "bleidh", con sentido de llamar, ordenar (recuérdese bedel): ordenador.
- BEDOÑA:** Correspondiente o relativo al que ordena: del céltico "bedia" y el sufijo "onia".
- BEDOYA:** Selva de abajo. Otros: "Be-d-ia": Parte baja de la aguada (?) Otros lo refieren al celta "bedia", con sufijo vasco "oña", transformado en "oya", antiguamente "onia".
- BEITIA y BEYTIA:** Bajío, terreno bajo, de "be(h)eit": Tierrabaja?
- BELAÚNDE, BELANDIA, BELAÚNDIA:** Quizás de "bel(h)ar: hierba, y el sufijo "de" o "te". También es verosímil la raíz "bela": cuervo, y este caso, la otra "andi": al otro lado, allende, u "ondo": cerca. Preferible lo primero: herbazal.
- BELTRANENA:** Solar o dominio de (ena) Beltrán. Véase éste. Probablemente: La casa de Beltrán (Bertrán).
- BELZÚ, BELZA y BELZUNEGUI:** De "beltz" o "baltz": negro, con "tzu": abundante, y "egi": localidad. Negros. Negro, Casanegra: "egi" también significa "(h)egi" ladera o filo de monte: ¿Montenegro, en tal caso? Preferible Casanegra.
- BENGOA:** De "been-go-a": La casa de más abajo. De "be": parte inferior, al pie, "ko" sufijo, y "a" artículo.

- BENGOECHEA y VENGOECHEA:** La casa del lugar bajo, la casa de abajo: "Beengo-etxe-a". "Be-(h)engo" derivado de "be(h)en": el de más abajo, "be": piso, suelo, parte inferior. "Go" por "ko": sufijo; "a": artículo definido.
- BENGOLEA:** Bajo la ferrería. Véase Bengoa. ¿Al pie de la ferrería?
- BELARDI y VELARDE:** Herbazal. De "bel(ha)ar": hierba, y el sufijo "de".
- BERÁSTEGUI (Berastegui):** Paraje de plantíos (sitio de vegetación: "Barats-tegui") (?). "Beraxa" es nombre propio, y "tegui" equivale a "casa de". Dimana de "beratz": herbal, de "berar": hierba. Traduciendo, pues, el nombre propio sería: La casa (o sitio) del herbazal.
- BERMEO:** "Be-eremi": pie de la montaña (?) Sin embargo, "eremu" es yermo, y "be": abajo, piso: luego sería mejor traducir: Al pie del yermo o del erial.
- BERNATE:** "Berna-ti": Lomerío. Tal vez sea mejor referirlo a Bernardo: "Bernart" "Bernat", como nuestro Bernal.
- BERRA, BERROA, BERROETA, BERROYA etc.:** De "berro" o "ber(h)o": seto, zarzal, sitio húmedo... El cerco, Los cercos etc.
- BERRIO (o Berrío):** Nuevo. "Berria": Lo nuevo. "Barri", en Vizcaya; Berri", en Guipúzcoa. "Barre" es risa.
- BERRIOZÁBAL, BERRIOCHOA, BERRIZ etc.:** Compuestos de "berri": nuevo, y "otzoa": el lobo, o del sufijo "iz", equivalente del "ez" castellano.
- BESO:** Brazo (?) Por el latín es "basium", de "basiare", besar. Bezo, de "bez", onomatopóyico: jetón. Por el vascuence lo más próximo sería "Bezoin", con sentido de vallado o muro de tierra.
- BETANCUR:** Algunos lo hacen vasco y traducen: Tanque lleno de agua. Poco verosímil: Es apellido canario de origen francés, Bethencourt, probablemente.
- BETETA, BETOLAZA etc.:** Compuestos de "be(h)i": Vaca, y "eta": sufijo de pluralidad: vacada, o de "olatza": albergue: deheza.
- BIDÁBURU, BIDÁSOLA (Vidasola), BIDARTE (Vidarte) etc.:** Combinaciones de "bide": camino, y "buru": cabeza (extremo) "solo" o "sor(h)o": campo, "arte": espacio intermedio.
- BIDEA:** El camino. De "bide": Camino, y "a": el.
- BIDEGARAY:** Camino (bide), alto (garay): Camino de la cumbre.
- BILBAO:** ¿Acaso de "bil" "bildu", con sentido de redondeado?
- BILDOX:** Cordero. De "bildots": idem.

- BIZARGORRI, BIZARGORRIARENA:** Barbarroja, casa de Barbarroja. De "gorri": rojo.
- BIZCARRI y BIZCARDO:** "Bixcardi": Lomerío. De "bizkar": espalda, y por extensión, falda de los montes.
- BIZCAYA (VIZCAYA) y BIZCARRA:** Sentido de altura o loma, probablemente de "bizkar": espalda, y por extensión falda de monte. "Arri" piedra, "arra": la piedra. ¿La loma pedregosa?
- BOLAUDI:** Molino grande. De "bolua", "bolu": molino, y "(h)a-di", "(h)aundi": grande.
- BOLÍVAR (o BOLÍBAR):** La ribera del molino. Otros añaden: La ribera de la piedra del molino. De "bolu": molino, e "ibar": vega: La vega del molino. Lo de ribera se debe a un sentido de estrechez que conlleva el "ibar".
- BORDA:** Cabaña, cortijo, casería. Quizás primitivamente fuese "redil".
- BUENA:** Parece relacionado con "guren": linde, con Iburgüen, Echagüen etc. Algo así como el español Lalinde. Recuérdense "Buenechea", Güenechea": La casa del lindero o del límite.
- BURBANO:** "Buru-año": Alturita. "Buru" y "puru" es extremidad, cabeza: "caput", "kepha", "ano" sufijo de localidad. ¿La cima?
- BURGO, BURGUI, BURGUÍA, BURGUIETA...** Derivados de "burgu": burgo: vigilante gratuito de los campos. Véase "Burgos" en nombres españoles.
- BURUAGA, BURUALDE etc.:** Compuesto de "buru": cabeza, cuña, extremo, con "aga": muchos, alde: lado o región... Recuérdense Aramburu, Ibarburu, Mendiburu etc.
- BUSTINZA, BUSTINZURIA, BUSTIMOBY, BUSTINGORRI etc.:** Compuestos de "bustin": arcilla, y "tza": abundante, "zuri": blanco, "(h)obi" concavidad (latín "fovea")...

— C —

- CAICEDO y CAYZEDO:** Quizás de "quercus": encina, "querquetum": encinar, a través del español: Quejigo, Quecedo... Cassizado, Caicedo). (Español, latín y vascuence).
- CALAMENDI y CALEMENDI:** Compuestos de "kale": calle, y "mendi": monte. ¿La calle del monte? El "calle" español deriva del latín "callis": sendero (de cabras, v. gr.), y este de "callum": dureza ¿quizás por alusión a lo firme?).

- CAMBO y CAMBOA:** Como Gambo y Gamboa. Puede derivar del latín "campus": plano, griego "kampee": curvado, o de "gamba", "camba": pierna; (con el mismo origen de curva: recuérdese "corva"). En todo caso solo es vascuence el artículo "a".
- CANDIA:** "Gandia": Altura (?) Inverosímil, existiendo el topónimo: Isla de Creta. ¿De origen veneciano?
- CARASA (¿y Carazo?):** Mina de cal.
- CARDEL y GARDEL:** Probablemente de "cardelis", por "carduelis": cardelina o jilguero: pajarito cantor: "Carduelis cannabina". Por lo tanto, no es genuinamente vasco.
- CARRASCO:** Lllamaradas. En español: encina pequeña o carrasca.
- CARRASQUILLA:** Encinar, (de encina pequeña).
- CARRANZA:** "Aran-tza": Pedregal (?).
- CARRICART o CARRICARTE:** Entre calles.
- CARRIZOSA:** "Aritxotza": Pedregal de (?). "Aritz" es roble, y "otz" frío. Preferible derivarlo del latín "carex", como carrizo.
- CARATE:** "Garatz": ¿En lo alto?
- CAZTAÑAGA, CASTAÑALDE, etc.** Como sus variantes Gastañalde, Gaztañeta... derivan de castaño, en vascuence "gaztaina", de origen latino: "castanea".
- CEARRA, CIARRETA, CIARTEGUI, ZIERVIDE...** Derivados de "zeiar": tortuoso, oblicuo: zearbide: camino tortuoso, ciarreta: asperezas.
- CELAYA, CELANDIA, CELAYETA...** De "zelai": campo, llano. Se prefiere la z: zelaya: el campo.
- CIRARDA, CIRARTEGUI...** De "zirar": plata. Cirarda: plateado; Cirártegui: casa plateada (o de plata).
- COMPORTA, COMPORTAETA, COMPORTETA:** De "konporta": compuerta. Véase puerta en apellidos españoles.
- COROSPE, COROSPISCAR, COROSTIOLA...** GURUCEAGA, GORROCHATEGUI, GURUCELAEGUI (CRUCELEGUI). Derivados de "gurutz(e)": cruz, relacionado con "gorotz": provenzal, "crotz": cruz asimismo. Corospe: Cruz baja, o la cruz de abajo; Gurruchategui: La casa de la cruz etc.
- CORTA, CORTABARRIA, CORTADI, CORTEGUI:** De "korta": cuadra, establo. Establo nuevo, casa o sitio del establo. Este "cuadra" viene

del latín "quadra": recinto cuadrado: caballeriza, y más atrás, de "quattuor": cuatro: en sánscrito "cátur".

CORTADI: De "korta": establo, y el sufijo "di": correspondiente o relativo al establo.

CARTÁZAR: Pradera antigua. Otros: corral viejo. Quizás mejor: "korta": establo, y "zar" viejo: El establo viejo.

CRUCHAGA, CRUCHAGUE, CURUTCHAGUE, CURRUCHETA... De "g(h)urutze", Cruz, y los sufijos abundanciales "aga", "eta"... Cruces.

CUBIDES: "U-bide": Camino del agua (?).

CUJÁS: Del latín "coxa": cadera; sostén de apoyo para lanzas, estandartes etc.; Cujas, apellido francés, significa "alouette" o alondra, latín "alauda".

CURAIDE: De "zur": madera, y "bide" camino: ¿Camino del aserrío? ¿Camino de la madera?

CHABERT: Como Echeboste: Le "etxe": casa, y "beste", por "ber(t)ze": otro. Casa ajena o la otra casa. Lo mismo que Chávez. Algunos, sin embargo, los refieren a "Echeverri" o "Echeberri" (Etxe-berri): Casa nueva. El pleito es arduo.

CHABARRI: Llano del pedregal. O "Etze-bari": casa nueva (?).

CHACÓN: "Etxa-kon": Junto a la casa (?).

CHALA: "Alxa-lu": Peña (?).

CHALARCA: "Alxa-lar-ica": Final de la pradera de la peña (?).

CHAMORRO: "Etxe-nuru": Casa de la colina (?).

CHAPARRO: "Etxe-paro": Casa del pedregal (?) Por el castellano es encina o roble enano, del vascuence "Txaparro", más verosímil.

CHARA: De "(t)zara": Jara. Jara es derivado del árabe "Sara"; mata, y jaro es matorral, como la manigua cubana, o sea bosque bajo.

CHARRI: "Etxe-ári": Casa de piedra. ¿O bien: "Txarri": cerdo? Parece preferible.

CHARRIA: La casa de piedra. ¿O el cerdo: "txarri-a"?

CHÁRRIZ: "Etxe-ar-tz": La casa entre el pedregal.

CHAVARRIAGA (CHABARRIAGA): "Eche-bari-aga": Lugar de nuevas casas.

CHAVARRO (CHABARRO): "Etxe-bari-o": casa nueva (?).

CHAVERRA (CHABERRA): Como Echeverri: casa nueva; o "Etxe-berra": ¿La casa de la parte baja?